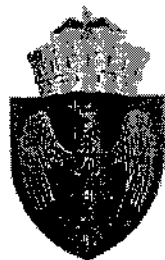


CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI



HOTĂRÂRE privind aprobarea încheierii Acordului de Cooperare între Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București (Romania) și Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin (Republica Federala Germania)

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București precum și Raportul de specialitate al Direcției Relații Internaționale;

Văzând avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe din România;

În temeiul art. 14, art.38 – alin.2 lit.y, art.46 și art. 95 alin 2 lit.q din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE :

Art. 1. Se împuternicește Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București - România să hotărască cu privire la încheierea Acordului de Cooperare cu Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania.

Art. 2. Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București va aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Președinte de ședință,

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,

DUMITRU STĂNESCU

București,2005

Nr.

PRIMAR GENERAL

Etaj: 1, cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



Primăria Municipiului București

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la aprobarea încheierii Acordului de Cooperare între Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului București (România) și Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania

Avand in vedere intentia Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului București de a încheia un Acord de Cooperare cu Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania;

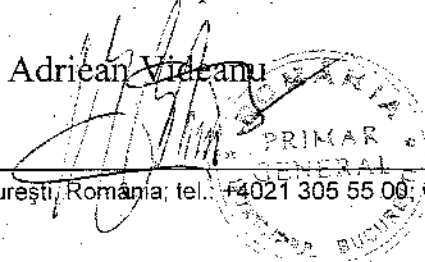
Considerand ca acest Acord de Cooperare va contribui la stabilirea unor relatii de colaborare între cele doua administratii locale, prin asigurarea unui schimb continuu de experienta si prin transferul celor mai bune practici în rezolvarea problemelor cu care se confruntă aceste administrații, precum și atragerea de fonduri ale Uniunii Europene prin participarea la diverse programe comune in domenii diferite de interes local;

Subliniind faptul ca semnarea unui Acord de Cooperare între Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania și Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti este o acțiune cu efecte benefice pentru cetatenii celor doua comunitati și va consta într-un schimb de experiență și colaborare pe teme de administratie publica locala, dezvoltare economica si servicii publice, invatamant, educatie, cultura, sport, realizandu-se diverse programe comunitare;

Urmare a celor prezentate si avand in vedere indeplinirea conditiilor de avizare, in temeiul art. 11, art.38 – alin.2 lit.y, art. 46 si art. 95 – alin 2, lit.p si alin 3 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificarile si completarile ulterioare, propun supunerea spre aprobare de catre Consiliul General al Municipiului Bucuresti a imputernicirii Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti-Romania de a incheia un Acord de Cooperare cu Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania.

Primar General al Municipiului Bucuresti,

Adriean Videanu



**DIRECTIA RELATII
INTERNATIONALE**

etaj: 1, cam. 118

tel.: 305 55 36; 305 55 00 int. 1118

fax: 305 55 78

e-mail: relatii.internationale@bucuresti-primaria.ro



PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCURESTI
DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE
Intrare/Iesire Nr. 234
2005 Luna 04 Ziua 17

Primăria Municipiului București

RAPORT DE SPECIALITATE

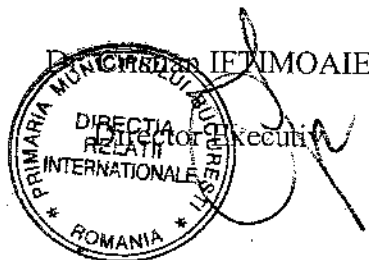
cu privire la aprobarea incheierii Acordului de Cooperare între Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti (Romania) și Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin (Republica Federala Germania)

În conformitate cu prevederile art. 95 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificările și completările ulterioare, consiliile locale ca reprezentante ale autorităților publice locale "pot încheia acorduri cu autorități ale administrației publice locale din țară sau din străinătate și pot adera la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune", dar numai cu acordul Consiliului General al Municipiului București.

Asa cum este prevăzut în legislația în vigoare - anterior înaintării proiectului de hotărâre în vederea avizării acestuia de către Consiliul General al Municipiului București, s-a respectat procedura impusă de Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificările și completările ulterioare, care constă în comunicarea către Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Administrației și Internelor a inițiativei de cooperare a Consiliului Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti din Romania cu Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania, precum și obținerea avizului pentru Proiectul de Acord de Cooperare din partea Ministerului Afacerilor Externe.

Încheierea unui acord de cooperare între Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania și Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti, va contribui la dezvoltarea unor relații de schimb de experiență și colaborare pe diverse teme de interes comun, beneficiari ai acestora fiind în primul rând cetățenii și administrația locală.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art.38 – alin.2 lit.y, art.46 și art. 95 alin. 2 și 3 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale cu modificările și completările ulterioare, propunem supunerea spre aprobarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti să împuternicească Consiliul Local al Sectorului 2 al Municipiului Bucuresti-Romania încheierea Acordului de Cooperare cu Consiliul Local al Districtului Charlottenburg-Wilmersdorf din Berlin - Republica Federala Germania



Intocmit,
Teodora-Gabriela Sandu

ACORD DE COOPERARE

Între Consiliul Local al Districtului Charlottengurg – Wilmersdorf
(Republica Federală Germania)

și

Consiliul Municipal Local al Sectorului 2 București (România)

Consiliul Local al Districtului Charlottengurg – Wilmersdorf– Republica Federală Germania
și
Consiliul Local al Sectorului 2 București (România), denumite în continuare „Părți”,

În dorința de a dezvolta relații de colaborare și prietenie, bazate pe respect, sprijin reciproc în soluționarea unor probleme de interes comun, încredere și egalitate,
Au convenit următoarele:

1. Părțile vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun, cu respectarea legislațiilor germană și română, precum și a tratatelor internaționale la care Republica Federală Germania și România sunt părți.

2. Cooperarea va consta în schimburi de informații și de experiență și colaborare în următoarele domenii:

- Administrație publică locală;
- Educație. Cultură. Sport
- Economie. Comerț
- Urbanism. Mediu
- Companii. Administrații.

3. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării.

Acordul poate fi denunțat de fiecare Parte prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele după o perioadă de 3 luni de la data primirii notificării.

Prezentul Acord poate fi modificat prin acordul scris al Părților.

Semnat astăzi la, în două exemplare originale, fiecare în limbile germană și română, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU
CONSILIUL LOCAL AL DISTRICTULUI
CHARLOTTENBURG – WILMERSDORF,
BERLIN
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA

Primar,
Monika Thiemen

PENTRU
CONSILIUL LOCAL AL
SECTORULUI 2, BUCUREȘTI

ROMANIA

Primar,
Neculai Onțanu